

**ZERBITZU-KONTRATUA PROZEDURA IREKI
BIDEZ ESLEITZEKO BALDINTZA
ADMINISTRATIBOEN AGIRIA ORIOKO**

**PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARA LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE
SERVICIOS, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.**

**ORIOKO ANTILLA HONDARTZAKO ZAINZA-
SALBAMENDU- ETA LAGUNTZA ZERBITZUA
ETA ORIOKO UDAL-KANPINEKO
IGERILEKUAREN ZAINZA-ZERBITZUA ETA
BOTIKIN-ZERBITZUA**

**SERVICIO DE VIGILANCIA, SALVAMENTO Y
ASISTENCIA EN LA PLAYA ANTILLA DE ORIO,
ASI COMO LOS SERVICIOS DE VIGILANCIA DE
LA PISCINA Y BOTIQUIN DEL CAMPING
MUNICIPAL DE ORIO.**

I. XEDAPEN OROKORRAK

1. KONTRATUAREN XEDEA

Plegu hauetan oinarrituko den kontratuaren helburua honakoa izango da: Orioko Antilla hondartzako zaintza, salbamendu eta laguntza zerbitzua eta Orioko kanpineko igerilekuaren zaintza zerbitzua eta botikin zerbitzua, plegu hauetan zehaztutako baldintzen eta zehaztapenen arabera. Kontratuaren xedea betetzeko baldintza hauek jarraitu beharko dira: kontratuan, plegu hauetan eta Baldintza Teknikoen Agirian adierazitakoak. Agiri horiek guztiek kontratu izaera dute.

CPV nomenklaturaren kodifikazioa, kontratuaren xedeari dagokiona: 75241000-7, 75252000-7Kontratu honen xedea sorta bakar batean dator.

Kontratuaren xedea lote bakarrean aurreikusten da.

2. ARAUBIDE JURIDIKOA

Egingo den kontratua zerbitzuetako kontratu modura sailkatzen da, eta honako arau eta lege hauen menpe garatuko da: azaroaren 8ko 9/2017 Legea, Sektore Publikoko Kontratuena (17 artikulua); 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendua onartzen duena, horrek indarrean dirauen bitartean; maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duena; edo horiek ordezkaturiko dituzten erregelamenduzko arauak, eta Administrazio-klausula Partikularren Agiri honetan jasotako

I. DISPOSICIONES GENERALES

1. OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que sobre la base del presente pliego se realice, tendrá por objeto la prestación del servicio de vigilancia, salvamento y asistencia en la playa Antilla de Orio, así como los servicios de vigilancia de la piscina y botiquín del Camping Municipal de Orio. La ejecución del objeto del contrato debe adecuarse a las condiciones que figuran en el contrato, en el presente Pliego, así como en el Pliego de Prescripciones Técnicas, documentos que tienen carácter contractual.

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 75241000-7, 75252000-7

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

2. RÉGIMEN JURÍDICO

La contratación a realizar se tipifica como contrato de servicios de conformidad con lo establecido en los artículo 17 de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público (en adelante LCSP), quedando sometida a dicha Ley, así como al Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, en tanto continúe vigente, y al Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007 de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, o a las normas reglamentarias que los sustituyan (en

klausulak. Espediente arrunta tramitatuko da, kontratua prozedura ireki bidez esleitzeko, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 156 artikuluan xedatutakoaren arabera.

adelante normativa de desarrollo de la LCSP), y a las cláusulas contenidas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Se tramita expediente ordinario para la adjudicación del contrato mediante procedimiento abierto, según lo dispuesto en el artículo 156, de la LCSP.

3. KONTRATAZIO-ORGANOA

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Alkatetzak izango du kontratazio hau egiteko ahalmena.

Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak bat datoz araudi aplikagarriarekin. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa esleipendunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpgunatzeko.

3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía – Presidencia.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.

4. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisiko zein juridikoek hartu ahal izango dute parte kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta euren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeke debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 71 artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta.

Pertsona juridikoak esleipendun izan daitezke, soil-soilik euren prestazioak jardueraren xede, helburu edo arloan sartuta badaude eta euren estatutu edo fundazio-arauetan hala jasota badago. Gainera, kontratua behar bezala betetzeko beharrezkoa den antolakuntza edukiko du (nahikoa langile eta materialekin).

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal

4. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios, y deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas

izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariak agiri bidez frogatu beharko dute ordezkari izateko ahalmena dutela. Kasu batean zein bestean, kontratatze gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.

Prozedura tramitatzen ari den bitartean eta esleipena egin baino lehen enpresa lizitatzaileraren nortasun juridikoa amaitzen bada (fusioagatik, zatiketarik edo bere enpresa-ondarea eskualdatzeagatik), orduan honako hauetako batek hartuko du prozeduran hark zuen lekua: sozietate bereganatzaileak, fusioaren ondorioz sortutakoak, zatiketaren onuradunak edo ondarea bereganatu duenak, baldin eta kontratatze gaitasuna izan eta hartarako inolako debekurik ez badu eta sailkapena eta/edo kaudimena duela egiaztatzen badu, betiere esleipen prozeduran parte hartzeko plegu hauetan eskatutako baldintzetan.

por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la adjudicación se produce la extinción de la personalidad jurídica de la empresa licitadora por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite la clasificación y/o solvencia en las condiciones exigidas en este Pliego para participar en el procedimiento de adjudicación.

5. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA GAUZATZE EPEA

5.1 Kontratuak, gehienez ere urte beteko iraupena izango du eta urte beteko luzapeneko aukera, gehienez, bi udaldietarako iraupena izango duenarik.

Kontratazio-organoak erabakiko du luzapena, eta enpresa adjudikaziodunarentzat -derrigorrez bete beharrekoa izango da, betiere, kontratuaren iraupen-epea amaitu baino bost hilabete lehenago gutxienez bidali bazaio aurreabisua.

Epe hori edo, hala badagokio, luzapena bukatu ondoren, kontratua automatikoki bukatuko da, eta adjudikaziodunak zerbitzua emateari utziko dio.

5. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN

5.1. La duración del contrato será de un año prorrogable a otro año(1+1) como máximo de dos temporadas estivales.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para la empresa adjudicataria, siempre que su preaviso se produzca al menos con tres meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

Transcurrido el plazo de vigencia, y en su caso las prórrogas, quedará automáticamente terminado el contrato y la empresa adjudicataria cesará en la prestación del servicio.

6. AURREKONTUA. LIZITAZIO OINARRIA :

6.1 Kontratuaren prezioa udaldi bakoitzeko gehienez 148.989,69€+BEZ, 180.277,53€ BEZ-a barne, eta lizitatzailerik aukera izango dute prezio hori hobetzeko.

Kontratuko prezioaz gain, proposamenek barnean bilduko dituzte tasak eta adjudikatutako zerbitzuari datxekion era guztietako gastuak.

6.2 SPKLren 101. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako hau izango da kontratuaren balio zenbatetsia, kontuan hartuta noiz hasten den eta zer luzapen izan ditzakeen (eta BEZa sartu gabe): 297.979,38. euro

7. FINANTZIAZIOA

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantziazioa aurreikusita dago udal aurrekontuan. : 1001.227.99.173.00 2023

Halaber, Udalak konpromisoa hartu du zerbitzu honek eragindako hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan ere behar adina kreditu jartzeko.

8. ORDAINKETA

Prezioa zatikatuta ordainduko da. Horretarako, enpresa esleipendunak hilerik FAKTURA bat aurkeztuko du, aurreko hilerik egindako lanek dagokienak.

Faktura onartu ondoren, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 198 artikuluan jarritako legezkotzetan ordainduko da.

6. PRESUPUESTO-TIPO DE LICITACIÓN

6.1 El precio máximo del contrato es de 148.989,69+IVA, 180.277,53€.(IVA incluido) por temporada estival, que podrá ser mejorado por quienes liciten en sus ofertas.

Se entenderá que las proposiciones presentadas comprenden además del precio del contrato, las tasas y gastos de toda índole aplicables al servicio adjudicado.

6.2. De conformidad con lo establecido en el art. 101.a de la LCSP el valor estimado del contrato, teniendo en cuenta su duración inicial y las posibles prórrogas del mismo, y excluido el IVA, es de 298.979,38.- euros.

7. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo a las siguientes partidas presupuestarias: 1001.227.99.173.00 2023

Asimismo, el Ayuntamiento se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

8. PAGO

El pago del precio se efectuará de forma fraccionada, contra la presentación mensual, por parte de la empresa adjudicataria, de UNA FACTURA, como consecuencia de los trabajos realizados en el mes inmediatamente anterior.

Una vez aprobada la factura, esta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la LCSP.

Enpresa esleipendunari ez dagozkion arrazoiengatik, kontratuaren helburu diren prestazioak aldi batean betetzen ez badira, dagokion ziurtagirian kendura proportzionalak egingo dira.

Faktura elektronikoak «Facturae» formatuan aurkeztu behar dira. Momentu bakoitzean onargarriak diren 'Facturae' formatuaren bertsioei buruzko informazioa Udalgidaren webgunean egongo da eskuragarri (www.udalgida.net).

9.- PREZIOAK BERRIKUSTEA.

Kontratuaren prezioak ez dira berrikusiko; urtero eguneratu ahal izango dira aplikagarri den enpresa hitzarmen kolektiboaren arabera, eranskinen arabera (langileen zerrenda) eta enpresa esleipendunak subrogatu beharreko lanpostuen lan-baldintzen arabera.

Nolanahi ere, aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboaren aldaketak kontratuaren oreka ekonomiko-finantzarioan izango du isla.

10.-BERMEAK

Eskaintza ekonomiko onena aurkeztu duen enpresa lizitatzailleak, errekerimendua egin eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, 10 egun balioduneko epea izango du berme bat eratzeko, hain zuzen ere, esleipenaren zenbatekoaren % 5ekoa (BEZ gabe).

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 108.1. artikuluan ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahal da berme hori.

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da 2095/3176/89/1060001376 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu

Cuando por causas no imputables a la empresa adjudicataria dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción proporcional en la factura correspondiente.

Las facturas electrónicas deberán emitirse en el formato «Facturae» (La información relativa a las versiones del formato «Facturae» admisibles en cada momento se encontrará disponible en la página web de Udalgida, ubicada en la dirección de Internet www.udalgida.net).

9- REVISIÓN DE PRECIOS.

Los precios de contratación no serán objeto de revisión, pudiendo ser actualizados anualmente, de conformidad al Convenio Colectivo de empresa aplicable según Anexos (relación de trabajadores) y según las condiciones laborales de los puestos a subrogar por la empresa adjudicataria.

En todo caso, la modificación del convenio colectivo aplicable tendrá su reflejo en el equilibrio económico financiero del contrato.

10. GARANTÍAS

La empresa licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa deberá acreditar, en el plazo de 10 días hábiles desde el día siguiente a aquél en que haya sido requerido para ello, la constitución de una garantía de un 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5176/89/1060001376 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se

korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko.

ingrese la devolución de la garantía.

Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, Sektore Publikoko Kontratuaren Legeak 111. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta esleipendunak kontratuko obligazioak bete ondoren.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales

II.- KONTRATUAREN ESLEIPENA

II.- ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

11.-ESLEITZEKO PROZEDURA

11. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Kontratu hau prozedura ireki bidez esleituko da.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto

Kontratuaren esleipena egiteko honako balorazio irizpideak hartuko dira oinarritzat, bakoitzak duen garrantzi eta haztapenaren arabera beheraka ordenatuta:

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato, relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes:

11.1 Formula bidez ebaluatzeko irizpidea: 60 puntu

11.1. Criterio evaluable mediante fórmula :60 puntos

11.1.1 Eskaintza ekonomikoa: Gehienez, 52 puntu

11.1.1.-La oferta económica: Hasta 52 puntos

11.1.2 Pertsonal medikoa (orduak): Gehienez, 5 puntu

11.1.2. Personal médico (Horas): Hasta 5 puntos

11.1.3 Langileen lan-esperientzia: Gehienez, 3 puntu

11.1.3. Experiencia del personal: Hasta 3 puntos

11.2. Formula bidez ebaluatzen ez den irizpidea: 40 puntu

11.2. Criterio no evaluable mediante fórmula:40 puntos

Zerbitzuaren kalitatea eta ezaugarri teknikoak. Gehienez, 40 puntu

- Calidad y características técnicas del servicio. Hasta 40 puntos

11.1.- FORMULA BIDEZ EBALUATZEKO IRIZPIDEA: Gehienez, 60 puntu

11.1. CRITERIO EVALUABLE MEDIANTE FÓRMULA: PUNTUACIÓN MÁXIMA DE 60 PUNTOS

11.1.1. Eskaintza ekonomikoa. Gehienez, 52 puntu

Lizitazio-prezioa gainditzen duen eskaintzarik ez da onartuko.

Formula honen bidez puntuatuko da:

Eskaintza ekonomiko onena egiten duenari emango zaio puntu gehien.

Gainerako eskaintza ekonomikoei 0,25 puntu gutxiago emango zaie eskaintza onenetik gorako portzentaje-unitate bakoitzeko.

Eskaintzak neurritz kanpokoak direla edo balore anormalak dituztela ebazteko, aztertu egingo da lizitatzaila ondorengo kasu hauetakoren batean sartzen ote den, Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak 85. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritz:

- Lizitatzaila bakarra izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak lizitazioaren oinarriko aurrekontua portzentajezko 25 unitatetan beheratzen badu.
- Bi lizitatzaila izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak beste diru-eskaintza portzentajezko 20 unitatetan beheratzen badu.
- Hiru lizitatzaila izanik, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, batez besteko hori ateratzeko ez da sartuko eskaintza ekonomiko altuena, baldin batez besteko hori baino portzentajezko 10 unitate altuagoa bada. Dena den, portzentajezko 25 unitateko beherapena neurritz kanpokotzat joko da.
- Lau lizitatzaila edo gehiago izanik, aurkeztutako eskaintzak portzentajezko 10 unitatetan beheratzen badu aurkeztutako eskaintza guztien batez besteko aritmetikoa. Hala ere, baldin eskaintza horien artean batez besteko hori portzentajezko 10 unitatetan gainditzen duten eskaintzak badaude,

11.1.1. Ofertas económicas Hasta 52 puntos

No se admitirá ninguna proposición que sea superior al precio de licitación.

El método de puntuación será mediante la siguiente fórmula:

Se otorgará la máxima puntuación a quien realice la mejor oferta económica.

Al resto de las ofertas económicas se les realizará una baja de 0,25 puntos por cada unidad porcentual al alza respecto a la mejor oferta.

Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o con valores anormales, según lo dispuesto en el art. 85 del Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, se analizará si la empresa licitadora incurre en alguno de los siguientes supuestos:

- Cuando, concurriendo un solo licitador/a, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 25 unidades porcentuales.
- Cuando concurren dos licitadores/as, la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta.
- Cuando concurren tres licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media. En cualquier caso, se considerará desproporcionada la baja superior a 25 unidades porcentuales.
- Cuando concurren cuatro o más licitadores/as, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, si entre ellas existen ofertas que sean superiores a dicha media en más de 10 unidades porcentuales, se

batez besteko berria kalkulatu da, adierazitako azken kasu horretan sartzen ez diren eskaintzekin bakarrik. Dena den, gainerako eskaintzak hiru baino gutxiago badira, batez besteko berria kopuru baxuenak dituzten hiru eskaintzekin kalkulatu da.

procederá al cálculo de una nueva media sólo con las ofertas que no se encuentren en el supuesto indicado. En todo caso, si el número de las restantes ofertas es inferior a tres, la nueva media se calculará sobre las tres ofertas de menor cuantía.

Eskaintzetakoren bat/batzuk anormaltasun presuntzioan baldin badago, lizitatzailerari 5 egun balioduneko epe bat emango zaio, eskaintza hori baldintza horietan exekutatu ahal izateko inguruabarren justifikazio egoki bat aurkezteko, SPKLren 149.4. artikuluan horri buruz aipatzen diren irizpideekin.

Cuando alguna de las ofertas esté incurso en presunción de anormalidad, se concederá a las empresas licitadoras afectadas un plazo de 5 días hábiles para que puedan presentar una justificación adecuada de las circunstancias que les permiten ejecutar dicha oferta en esas condiciones, con los criterios que se señalan al respecto en el artículo 149.4 de la LCSP

11.1.2 Pertsonal medikoa (orduak): Gehienez, 5 puntu

11.1.2 Personal médico (Horas). Hasta 5 puntos

Ondoren azaltzen den puntuazioa emango zaio udaldi bakoitzerako medikuntzan lizentziatua den pertsona batek eskaintako lanorduengatik:

Se otorgará la siguiente puntuación a quien oferte personal médico por las siguientes horas/ por temporada estival (Persona licenciada en medicina)

- 0 ordu: 0 puntu
- 314,50 ordu: 3 puntu
- 508,75 ordu: 5 puntu

- 0 horas: 0 puntos
- 314,50 horas : 3 puntos
- 508,75 horas: 5 puntos

11.1.3. Langileen lan-esperientzia: Gehienez, 3 puntu

11.1.3. Experiencia del personal: Hasta 3 puntos

Zerbitzuaren arduraduna: Hondartzako arduraduna: 0,5 puntu hondartzako denboraldi bakoitzeko betiere eskatutako gutxienezko gaitzaren bada eta kontratuaren xedearren ezaugarri bereko hondartzetan izandako esperientziatik. Gehienez, 1,5 puntu. Itsas motorren patroia:

Persona responsable del servicio: Jefatura de playa: 0,5 puntos por temporada de playas de experiencia que supere el mínimo exigido, en playas de similares características a las del objeto del contrato, hasta un máximo de 1,5 puntos.

0,25 puntu hondartzako denboraldi bakoitzeko betiere eskatutako gutxienezko gaitzaren bada eta kontratuaren xedearren ezaugarri bereko hondartzetan izandako esperientziatik. Gehienez, 1,5 puntu.

Patrón/a de moto acuática: 0,25 puntos por cada temporada de playas de experiencia que supere el mínimo exigido, en playas de similares características a las del objeto del contrato, hasta un máximo de 1,50 puntos.

11.2 FORMULA BIDEZ EBALUATZEKOAK EZ

11.2 CRITERIOS NO EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS : PUNTUACIÓN MÁXIMA 40

DIREN IRIZPIDEAK Gehienez, 40 puntu

Atal honetan eskaintzan proposatutako zerbitzuaren kalitatea eta ezaugarri teknikoak baloratuko dira.

11.2.1 Orioko Antilla hondartzako zaintza-, salbamendu- eta laguntza-zerbitzua eta Orioko udal-kanpineko igerilekuaren zaintza-zerbitzua eta botikin-zerbitzua emateko kudeaketa-proiektu integralaren egokitasuna (gehienez, 15 puntu). Txosten tekniko bat egingo da, emango den zerbitzuaren ezaugarriak zehatz-mehatz azalduz. Baldintzaagiritan deBinitutako zerbitzuak behar bezala burutzeko bitartekoak nola antolatuko diren baloratuko da. Txostenak, gehienez, 20 orri hartuko ditu; testu-orriak DIN A4 formatukoak izango dira, eta plano eta katalogoenak DIN A3 formatuan egin daitezke. 20. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko.

Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak Azpiatal honetan gutxienez 10 puntu lortzen ez badira, aurkeztutako eskaintza atzera botako da.

11.2.2 Zerbitzuan erabilitako giza baliabideak (13 puntu, gehienez). Zerbitzuan erabilitako giza baliabideak aztertuko dira. Zuzenean kontratuan lana egiten ez duten langileak ez dira baloratuko. Zuzenean kontratuan lan egiten duten langileak baloratu ahal izateko, argi eta garbi adieraziko dira horien dedikazioak, Udalak zuzenean kontrolatu ahal izan ditzan. Zerbitzua garatzeko proposatzen diren langileen egitura eta organigrama ere adieraziko da. Bete behar diren lanpostuetarako langileek duten prestakuntza. Lan-proBil bakoitzari esleitutako lanak egiteko langileei eskatzen zaien trebakuntza. Egin behar izaten diren ordezkapenak bermatu ahal izateko enpresak dituen bitarteko guztiak adierazi beharko dira eskaintzan. Txostenak, gehienez, 15 orri hartuko ditu; testu-orriak DIN A4 formatukoak izango dira.

PUNTOS

En este apartado se valorará la calidad y características técnicas del servicio que se propone en la oferta:

11.2.1 Adecuación del proyecto integral de gestión del servicio de vigilancia y salvamento a las características propias de la playa Antilla de Orio, así como a la piscina del Camping Municipal de Orio (máx. 15 puntos). Se realizará una memoria técnica detallando las características del servicio a prestar. Se valorará también la forma de organizar los medios para poder ejecutar correctamente los servicios definidos en los pliegos. Su desarrollo total se extenderá a 20 páginas como máximo, las páginas de texto serán en formato DIN A4, y la de planos/catálogos podrá ser de DIN A3. No se valorará el contenido que exceda de la página 20. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.

En caso de que no se obtenga una puntuación mínima de 10 puntos en este subapartado se excluirá la oferta presentada.

11.2.2. Medios humanos empleados en el servicio (máx. 13 puntos). Se analizarán los medios humanos empleados en el servicio. No se valorará el personal que no trabaje directamente en el contrato. Para poder valorar el personal que trabaje directamente en el contrato, se definirán claramente sus dedicaciones, para que el Ayuntamiento pueda controlar directamente. También se indicará la estructura y organigrama del personal propuesto para la ejecución del servicio, Formación de la plantilla referenciada al puesto cubierto, Capacitación exigida al personal para la realización de las labores asignadas a los distintos perfiles laborales. En la oferta se indicará también los medios con que contará la empresa a fin de garantizar las sustituciones a realizar. Su desarrollo total se extenderá a 15 páginas como máximo, las páginas serán en

15. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko.

Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak Azpiatal honetan gutxienez 9 puntu lortzen ez badira, aurkeztutako eskaintza atzera botako da.

11.2.3 Kontratuaren eskura jartzen diren bitarteko materialak (12 puntu, gehienez). Administrazioaren eskura jartzen diren bitarteko guztiak deBinituko dira, erosi berriak edo dagoeneko erabilitakoak diren adierazteko. Erabilitakoak badira, erosketa-eguna eta erabilitako zerbitzu-orduak egiaztatuko dira. Kontratuaren eskura zenbat bitarteko material jartzen diren baloratuko da, eta baita horien ezaugarri teknikoak ere. Baliabide materialen ingurumen-ezaugarriak ere atal honetan baloratuko dira. Baliabideak jabetzan dituzten ala alokairuan hartuko dituzten zehaztu beharko da. Txostenak, gehienez, 15 orri hartuko ditu; testu-orriak DIN A4 formatukoak izango dira, eta plano eta katalogoenak DIN A3 formatuan egin daitezke. 15. orrialdetik aurrerako edukia ez da baloratuko. Ez dira zenbatuko eskaintza ulertzen laguntzeko diren azal eta aurkibideak.

Azpiatal honetan gutxienez 6 puntu lortzen ez badira, aurkeztutako eskaintza atzera botako da.

SPKLren 146.3 artikulua arabera, balorazio orokorrerako onartuak izateko beharrezkoa izango da formula bidez kuantifikatzekoak ez diren irizpideetan, enpresa lizitatzailak % 50eko gutxienerako muga lortzea balio-iritzi baten mende dauden eta formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideen multzoan. Hala, Kontratazio Mahaiak ez ditu kontuan hartuko **20 puntutara** iristen ez diren eskaintza

formato DIN A4. No se valorará el contenido que exceda de la página 15. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.

En caso de que no se obtenga una puntuación mínima de 9 puntos en este subapartado se excluirá la oferta presentada.

11.2.3. Medios materiales a disposición del contrato. (máx. 12 puntos). Se definirán todos los medios que se pondrán a disposición de la administración, indicando si son de nueva adquisición, o usadas. En el caso de que sean usadas, se acreditará su fecha de compra, y nº de horas de servicio. Se valorarán la cantidad de medios que se pondrán a disposición del contrato, así como sus características técnicas. Las características medioambientales de los medios materiales también se valorarán en este apartado. Se indicará si los medios serán en régimen de propiedad o en alquiler. Su desarrollo total se extenderá a 15 páginas como máximo, las páginas de texto serán en formato DIN A4, y la de planos/catálogos podrá ser de DIN A3. No se valorará el contenido que exceda de la página 15. No se contabilizarán las portadas ni los índices que faciliten la comprensión de la oferta.

En caso de que no se obtenga una puntuación mínima de 6 puntos en este subapartado se excluirá la oferta presentada.

Conforme al artículo 146.3 de la LCSP, para ser admitidos a la valoración global, se exigirá que, en los criterios no cuantificable mediante fórmulas, las empresas licitadoras alcancen un umbral mínimo del 50% de la puntuación en el conjunto de los criterios sometidos a un juicio de valor y no evaluables mediante fórmulas, de forma que no sean tenidas en cuenta por la Mesa de Contratación las ofertas cuya puntuación no

alcance lo siguiente: **20 puntos**.

9. ESKAINTZEN AURKEZPENA

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, udaletxeko Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango da, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, kontratuaren iragarkia Orioko **Udaleko kontratatzailearen profilean** argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan, harik eta eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Pleguak eta dokumentazio osagarria ere bertan ikusi ahalko dira, behar izanez gero. Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan:

Orioko bulego teknikoa,

Herriko plaza,1 -20810 Orio

telf.943-830346-ext3

e maila:bulteknikoa@orio.eus

Kontratatzailearen profila: <http://www.Orio.eus>

Eskaintzak aurretik adierazitako lekuan eta ordutegian aurkeztuko dira, iragarkia Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita **HAMABOST EGUN NATURALEKO** epean, eta azken eguneko 14:30ak arte. Baldin eta epearen azkeneko eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da epea.

Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu

12. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la Oficina Técnica de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento de Orio y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Asimismo, el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria, en su caso, podrá realizarse a través del mismo.

Para contactar con la Oficina Técnica, dirigirse a:

Orioko bulego teknikoa,

Herriko plaza,1 -20810 Orio

telf.943-830346-ext3

e maila:bulteknikoa@orio.eus

Kontratatzailearen profila: <http://www.Orio.eus>

Las proposiciones se presentarán en el lugar indicado durante el plazo de **QUINCE (15) DÍAS NATURALES** contados a partir de la fecha de publicación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Orio, y siempre con el límite de hasta las 14:30 horas del último día de tal plazo. En el supuesto de que el último día del plazo coincidiera en sábado, domingo o festivo, se trasladará al día siguiente hábil.

Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

beharko dira.

Lizitatzailerik bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, nahiz eta aldaera edo alternatibak onartuko diren. Bakarrik aurkeztu bada, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.

Lizitatzailerik agiriei edo, egonez gero, dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria eskatzen badute, informazio hori eskaintzak jasotzeko jarritako epe-mugaren aurreko sei egunen barruan emango zaie, baldin eskaera hori eskaintzak jasotzeko aurrez adierazitako epea bukatu baino gutxienez zortzi egun lehenago egiten badute.

Epea igaro ondoren aurkeztutako proposamenik ez da onartuko, nahiz eta epea amaitu aurretik postetxean aurkeztu zirela egiaztatzen, non eta postaz bidali zen egunean bertan eskaintza bidali zen data egiaztatzen duen telex, fax, telegrama edo mezu elektronikoa bidaltzen ez bazaio kontratazio organoari. Eta, adierazitako egunetik hamar egun natural igarotzen badira proposamena jaso gabe, proposamena ez da inolaz ere onartuko.

Las empresas licitadoras deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO: SERVICIO DE VIGILANCIA, SALVAMENTO Y ASISTENCIA EN LA PLAYA ANTILLA DE ORIO, ASI COMO LOS SERVICIOS DE VIGILANCIA DE LA PISCINA Y BOTIQUIN DEL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO.

Gutunazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena izenpetzen duenaren izen-abizenak jarriko dira, zeren izatez izenpetzen duen zehaztuz. Hiru gutunazalak izenpetuta egongo dira.

Cada persona licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de que se admita la presentación de soluciones variantes o alternativas: No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos ocho días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Las proposiciones presentadas con posterioridad al plazo fijado para su recepción no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al órgano de Contratación por telex, fax, telegrama o correo electrónico la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Las empresas licitadoras deberán presentar tres sobres cerrados (A, B y C) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO: SERVICIO DE VIGILANCIA, SALVAMENTO Y ASISTENCIA EN LA PLAYA ANTILLA DE ORIO, ASI COMO LOS SERVICIOS DE VIGILANCIA DE LA PISCINA Y BOTIQUIN DEL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO.

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los sobres también firmados.

El sobre "A" se titulará "CAPACIDAD Y

“A” gutunazalaren azpititulua hau izango da: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”. Hona hemen “A” gutunazalean aurkeztu beharreko agiriak:

a) Kontrataziorako Europar Dokumentu Bakarra (DEUC) DEUCen formulario normalizatua eskuragarri dago era elektronikoan betetzeko web-orri honetan: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

*ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTEAK
Hainbat enpresa

ALDI BATERAKO ENPRESA ELKARTE gisa aurkezten badira lizitazio honetara, enpresari horietako bakoitzak erantzunkizunpeko adierazpena aurkeztuko du, eta horietan jasota egongo da kontrataziorako europar dokumentu bakarraren formularioan kasu hauetarako eskatzen den informazioa.

Aurreko paragrafoan aipatutako adierazpen horren edo horien osagarri gisa, aldi baterako elkartearen parte diren enpresen konpromiso bat aurkeztuko da. Hor adieraziko dute Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 69. artikulua 3 atalean eskatutakoaren arabera egingo dela aldi baterako elkartea.

**ATZERRIKO ENPRESAK

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 67 eta 68. artikuluek aurreikusitako moduan egiaztatu beharko dute atzerriko enpresek beren gaitasuna. Erantzunkizunpeko adierazpenaz gain, atzerriko enpresek kontratuarekin zuzenean edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazten duen agiria aurkeztuko dute, eta uko egingo diotela, hala behar badute, enpresa lizitatzailerei legokiekeen atzerriko jurisdikzio foruari.

b) Helbide elektronikoa, jakinarazpen eta errekerimenduak egiteko, argibideak edo dokumentazio osagarria eskatzeko eta/edo konpon daitezkeen akatsen berri emateko (II eranskineko

SOLVENCIA PARA CONTRATAR” y contendrá:

a) El Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). El formulario normalizado del DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es>

*UTE

En el supuesto en que varios empresarios concurren agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante en la que figurará la información requerida en estos casos en el formulario del documento europeo único de contratación.

Adicionalmente a la declaración o declaraciones a que se refiere el párrafo anterior se aportará el compromiso de constituir la unión temporal por parte de los empresarios que sean parte de la misma de conformidad con lo exigido en el apartado 3 del artículo 69 de la LCSP.

**EMPRESAS EXTRANJERAS

Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en la forma prevista en los artículos 67 y 68 de la LCSP. Además de la declaración responsable, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados o tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitante.

b) Dirección de correo electrónico para efectuar los requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables (según modelo del Anexo II)

ereduaren arabera). “

B” gutunazalaren azpiztitulua hau izango da: “ESKAITZA TEKNIKOA”. Hona hemen “B” gutunazalean aurkeztu beharreko agiriak: Plegu hauetako 11.2. klausulan adierazitako esleipen-irizpideak betetzen direla egiaztatzeko agiriak.

Plegu hauetan adierazitako esleipen-irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzailerak.

Obligatoriamente, se adjuntará, además, CD, con documentación del sobre B en formatos originales (.doc, .xls, ...) y en PDF.

Gutunazal horretan ez da inondik ere sartuko ez proposamen ekonomikoa ez eta automatikoki kuantifikatu daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko beste daturik ere; horiek guztiak “C” gutunazalean sartuko dira. Datu horietako edozein “B” gutunazalean sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak ez diren esleipen-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.

“C” gutunazalaren azpiztitulua hau izango da: “PROPOSAMEN EKONOMIKOA”. Hona hemen “C” gutunazalean aurkeztu beharreko agiriak:

Kopuruetan edo portzentajeetan baloratzekoa den irizpideari buruzko eskaintza sartuko da, hain zuzen, plegu honetako 11.1.1, 11.1.2. y 11.1.3 ataleTan adierazitakoa. Plegu hauen III eranskinetako ereduaren araberrako eskaintza ekonomikoa aurkeztuko da.

Agiri honetako 11.1.2 eta 11.1.3 ataletan adierazitako adjudikazio-irizpideen arabera, eskaintzaren puntuak baloratzeko beharrezko iruditzen zaion dokumentazio guztia sartuko du lizitatzailerak.

El sobre “B” se titulará “OFERTA TÉCNICA y contendrá los siguientes documentos: Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 11.2 de este pliego.

Se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego.

Obligatoriamente, se adjuntará, además, CD, con documentación del sobre B en formatos originales (.doc, .xls, ...) y en PDF.

En ningún caso deben incluirse el presente sobre en la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deben incluirse en el sobre “C”. La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre “B” supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación no cuantificables de forma automática

El sobre “C” se titulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA” y contendrá los siguientes documentos:

Se incluirá la proposición relativa al criterio valorable en cifras o porcentajes al que se refieren los apartados 11.1.1., 11.1.2. y 11.1.3. de este pliego. La proposición se ajustará al modelo establecido en el anexo III del presente Pliego.

Asimismo, se incluirá toda la documentación que la empresa licitadora considere necesaria para valorar los distintos aspectos de la oferta según los criterios de adjudicación citados en este pliego. (11.1.2. y 11.1.3)

Gutunazal horretan ez da inondik ere sartuko balio-iritzi baten bidez baloratzekoak diren esleipen-irizpideei buruzko daturik (formula bidez ebaluatzeko ez dena); horiek guztiak "B" gutunazalean sartuko dira.

En ningún caso deben incluirse en el presente sobre datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor (no evaluable mediante fórmula) y que deberán incluirse en el sobre "B".

Datu horietako edozein "C" gutunazalean sartuz gero, agiri horiek ez dira baloratuko. Horrenbestez, automatikoki kuantifikatzekoak diren esleipen-irizpideei dagozkien puntuak soilik emango zaizkie.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se les asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

13.- AGIRIAK SAILKATZEA, ENPRESAK HAUTATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, kontratazio-mahaia bilduko da, eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa sailkatuko du ("A" gutunazala). Hori egiteko Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 81. artikulua eta hurrengoak jarraituko dira.

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, se procederá a clasificar la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren eta, horrelakorik balego, ikusitako akats edo hutsuneak zuzendu eta gero, mahaiak zehaztu egingo du zein enpresak betetzen dituzten plegu hauetan finkatutako hautaketa-irizpideak, eta espresuki adieraziko du nortzuk izan diren lizitazioan onartuak, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.

Una vez calificada la documentación presentada, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, se procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas determinados en este pliego, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Dena dela, eskaintza ekonomikoak jendaurreko egintzan irekitzen direnean irakurriko da guztien aurrean zerrenda hori.

En todo caso, dicha relación será leída públicamente en el acto de apertura pública de las ofertas económicas.

Egintza horretan, onartutako enpresa lizitatzailen "B" gutunazala irekiko da (formula bidez ebaluatzekoak ez diren irizpideak), eta gutunazalean sartutako agiriaren zerrenda irakurriko

En el acto no público se procederá a la apertura del sobre "B" (Criterios no cuantificables por fórmula) de las empresas licitadoras admitidas, dando lectura a la relación de los documentos aportados. A continuación, se dará por concluido el acto

da.

Ondoren, egintza bukatutzat emango da. Jarraian, "B" gutun-azaleko edukia Orioko Udaleko teknikariei bidaliko zaie, formula bidez ebaluatzeak ez diren esleipen-irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Hori bai, txosten horrez gain, beste txosten tekniko batzuk ere eskatu ahal izango dira, ebazpen-proposamena egiteko beharrezkoak direla uste izanez gero.

Eskatutako txostenak jaso ondoren Kontratazio-mahaia elkartuko da, jendaurrekoa ez den egintzan, eta txostenak baloratu eta enpresa lizitatzailerako bakoitzari emango zaion puntuazioa erabakiko du.

Kontratazio-mahaiak, JENDAURREKO EGINTZAN elkartuta, enpresa lizitatzailerako bakoitzak lortutako puntuazioaren emaitza jakinaraziko du. Horrez gain, eskaintza onartuak, baztertuak eta bazterketaren kausa edo arrazoiak zeintzuk izan diren ere adieraziko du. Hori egin ondoren, "C" gutunazalak ireki (formula bidez ebaluatzeak irizpideak), eta barruan sartuta dauden eskaintza ekonomikoak irakurriko dira.

"C" gutunazala irekitzeko jendaurreko egintza Orioko Udaleko kontratatzailearen profilean adierazitako toki eta egunean izango da.

Kontratazio-mahaiari beharrezko iruditzen bazaio, "C" gutunazalak udal teknikariei bidaltzea erabaki dezake, haiek azter ditzaten eta formula aritmetikoen bitartez ebaluatzeak diren irizpideei buruzko txostena egin dezaten. Gero, kontratazio-mahaiak

kontratuaren esleipen proposamena aurkeztuko dio Alkatetzari.

celebrado.

Posteriormente se remitirá el contenido de los sobres "B" para que el personal técnico municipal emita informe en relación a los criterios de adjudicación no evaluables mediante fórmula, sin perjuicio de poder solicitar cuantos informes técnicos se estimen necesarios a los efectos de formular su propuesta de resolución.

Recibidos los informes solicitados se constituirá la Mesa de Contratación, en acto no público, y valorará los informes y decidirá sobre la puntuación a asignar a cada empresa licitadora.

La Mesa de Contratación, reunida en ACTO PÚBLICO, comunicará el resultado de la puntuación obtenida por cada empresa licitadora, e informará sobre las proposiciones admitidas, de las rechazadas y causa o causas de inadmisión, procediéndose a continuación a la apertura del Sobre "C" (Criterios cuantificables por fórmulas) y a la lectura de las ofertas económicas contenidas en las mismas.

El acto público de apertura de los sobres "C" se celebrará en el lugar y fechas indicados en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Oriko.

Si la Mesa de Contratación lo considera necesario acordará la remisión de los sobres "C" para que sean analizados por los técnicos municipales y emitan informe respecto de los criterios evaluables mediante fórmulas aritméticas.

La Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato a la Alcaldía – Presidencia.

14.- KONTRATUA ESLEITZEA

Eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, gehienez ere, bi hilabeteko epean egingo da kontratuaren esleipena. Epe hori igaro eta oraindik esleipenik egin ez bada, lizitatzailleek eskaintzak erretiratzeko eskubidea izango dute.

Dena den, esleipena nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan lizitazioa ezingo da hutsik laga.

Edonola ere, Sektore Publikoko Kontratuaren Legeak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio-organoak, esleipena egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

Kontratuaren esleipenak beti arrazoitua izan behar du, eta parte hartu dutenei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.

Kontratazio-mahaiak egindako proposamena ikusita, eskaintza ekonomiko onena egiten duen enpresa lizitatzailleari eskatuko zaio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita hamar egun balioduneko epean:

a) Lizitatzailleak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

b) Lizitatzaillea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-

14. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación del contrato deberá dictarse en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones. Transcurrido este plazo sin haberse producido la adjudicación, quienes liciten podrán retirar sus ofertas.

La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará quienes hayan licitado y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.

b) Cuando el/la licitador/ra sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción

egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzaillearen jardura zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorritz.

c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZen azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela baxarik hartu.

e) Enpresa lizitatzailleak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du:

e.1) Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa:

Negozioen urteko bolumena, eskura dauden azken hiru urteetatik ekitaldi onenekoak (enpresariaren jarduerak hasteko edo eratzekeo datak kontuan hartuta) eta 300.000 euro edo gehiagoko eskaintzak.

Enpresa Erregistroan inskribatuta badago, lizitatzaillearen edo izangaiaren negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez egiaztatuko da (onartutako edo Merkataritza Erregistroan jasotako kontuak), eta bestela, berez inskribatuta egon behar duen Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan

fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa:

e.1) Solvencia económica y financiera:

Volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas por importe igual o superior a 300.000 euros.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora o candidata se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho Registro, y en caso contrario por las depositadas en el

inskribatu gabeko enpresari indibidualek Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute urteko bere negozioen bolumena.

Registro Oficial en que deba estar inscrito. Las personas empresarias individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

e.2) Kaudimen teknikoa:

Enpresa lizitatzailerak buru bat izango du, eta horrek bere gain hartuko ditu mantentze-lanen enpresarekiko solaskidetza eta ordezkaritza.. Pertsona horrek gutxienez 5 urteko eskarmentua izango du antzerako lanetan.. Esperientzia teknikoa frogatzeko, ziurtagiriak edo fidatzekoak diren beste bitarteko batzuk aurkeztuko dira.

Derrigorrez egiaztatuko du kontratuaren xedearekin lotuta 300.000,00 euroko edo gehiagoko antzeko hiru zerbitzu egin dituela azkenengo hiru urtean, BEZ gabe.

e.2.) Solvencia técnica:

Relación de servicios similares ejecutadas en el curso de los últimos cinco años avalada por certificados de buena ejecución, expedidos por el promotor de los servicios. Estos certificados indicarán: promotor, denominación y lugar de ejecución del servicio, importe de adjudicación, importe de liquidación fecha de inicio, fecha de finalización.

Será requisito mínimo a acreditar haber realizado en los últimos tres años al menos tres servicios relacionados con el objeto del contrato, de igual o mayor importe de 300.000,00 euros, sin IVA.

Giza baliabideak

Kaudimena egiaztatzeaz gain, lizitatzailerak euren eskaintzetan zehaztutako bitarteko materialak eta giza baliabideak jarriko dituzte, eta horiek kontratura adskribatuta egotea funtsezko obligazioa izango da. Horregatik, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 76.2 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, baldintza hori ez betetzea kontratua suntsiarazteko kausa izan daiteke, 211.f) artikuluan adierazitako ondorioetarako.

Zerbitzuaren arduradunak (Hondartzako arduradunak) ondorengo esperientzia edukiko du gutxienez: hondartzetako denboraldi bateko esperientzia, hondartzeko arduradun bezala, kontratuaren xedearen ezaugarri bereko hondartzetan jasotakoa. Egindako zerbitzuen ziurtagiriak aurkeztu beharko dira

Medios humanos

Adicionalmente, quienes liciten deberán adscribir a la ejecución del contrato, como mínimo, los siguientes medios humanos, que tendrán el carácter de obligación contractual esencial a los efectos previstos en el artículo 211. f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento del mismo causa de resolución del contrato, a voluntad de administración contratante:

-La persona responsable del servicio (jefatura de playa) tendrá una experiencia de al menos 1 temporada de playas, en labores de jefatura de playa, en playas de similares características a las del objeto del contrato debiendo presentar los correspondientes certificados de servicios prestados.

Itsas motorren patroiak ondorengo esperientzia

La persona patrón/a de moto acuática: tendrá una

edukiko du gutxienez: Hondartzetako 2 denboralditako esperientzia, honelako lanetan, kontratuaren xedearen ezaugarri bereko hondartzetan jasotakoa. Egindako zerbitzuen ziurtagiriak aurkeztu beharko dira.

experiencia de al menos 2 temporadas de playa en el desempeño de este tipo de trabajos, en playas de similares características a las del objeto del contrato, debiendo presentar los correspondientes certificados de servicios prestados.

f) Baldintza Teknikoen Agiriko 19 atalean adierazitako hizkuntza-baldintzak betetzen direla ziurtatzea.

f) Acreditar el cumplimiento de los requisitos indicados en la cláusula 19 del presente pliego

g) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.

g) Justificante de haber constituido la garantía definitiva

h) 600.000 euroko erantzukizun zibileko aseguru-poliza kontratatuta dagoela egiaztatzea, polizaren eta dagokion ordainagiriaren bidez.

h) Acreditación de tener contratada una póliza de seguro de Responsabilidad Civil por importe de 600.000 euros de cobertura, mediante póliza y recibo correspondiente.

Goiko a), b) eta e) puntuetan adierazitako baldintzak ziurtatzeko Euskal Autonomia Erkidegoko Eskaintzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro O:izialeko ziurtagiriarekin, Estatuko Eskaintzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro O:izialeko ziurtagiriarekin, edo Europar Batasuneko sailkapen-ziurtagiri batekin, SPKLaren 73. artikulua xedatutakoaren arabera. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailaren zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en el art. 97 de la LCSP En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/ra en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Adjudikazioa aurreko hamar eguneko epea bukatu eta hurrengo bost egun baliodunetan egingo da betiere lizitatzailak adierazi zaizkion dokumentuak aurkeztu baditu eta behin betiko bermea jarri badu.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que la empresa licitadora haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Eskakizun horiek zehaztutako epean bete ez direlako, esleipena egin ez bada, beste deialdi bat egin aurretik, esleipena hurrengo lizitatzailari edo lizitatzailari esleitzeko aukera du Administrazioak, eskaintzak sailkatu diren hurrenkeraren arabera, betiere hala egitea posible bada eta esleipendun

Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir éste adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar una nueva adjudicación al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello

berria ados badago. Egoera horretan, hamar egun balioduneko epea irekiko da aipatu berri den guztia burutzeko.

fuese posible y que la nueva empresa adjudicataria haya prestado su conformidad, en cuyo caso se concederá a éste un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 152.2 artikuluan aurreikusten duenari jarraituz, kontratua egiten ez bada, edota esleipenaren aurretik kontratazio-organoak erabakitako prozedura honi uko egiten bazaio, Administrazioak zehaztuko du lizitatzailerei eragindako gastuaren zenbatekoa, aurretik haiekin egon eta justifikazioak entzun ondoren.

Al amparo de lo previsto en el art. 152.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento acordado por el órgano de contratación antes de la adjudicación, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a quienes hayan licitado será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquellos.

Aurkeztutako eskaintzak, bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatutakoak, bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu ondoren errekursoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas.

Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteke epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak erabaki dezake pertsona edo enpresa lizitatzailerek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea.

Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los y las interesadas, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.

El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.

Administrazioaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, atzerapenak eragindako kalteordainak ordainduko zaizkio enpresa esleipendunari.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa adjudicataria de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

15. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

15. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatu behar da kontratua, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 153 artikuluan xedatu bezala; horretarako Udalaren aurrean aurkeztu behar da.

El contrato se formalizará conforme a lo previsto en el artículo 153 de la LCSP en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello.

III. KONTRATUA BETETZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

16. KONTRATUAREN ARDURADUNA

Orioko Udaleko Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako departamentu arduraduna izango da kontratu hau gauzatzearen arduraduna, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62. artikuluan xedatutakoaren arabera.

16. RESPONSABLE DEL CONTRATO

En el presente contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62 de la LCSP se designa como responsable de la ejecución del contrato a la Arquitecta Técnica del Ayuntamiento de Orio.

17. KONTRATUA BETETZEA

Kontratua enpresa esleipendunaren gain eta kontura beteko da, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 197 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

17. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa adjudicataria, con arreglo al artículo 197 de la LCSP.

Kontratua betetzeko, plegu honetan jasotako klausulak eta, halakorik balego, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak jarraituko dira, eta betiere, Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Enpresa esleipendunari edo bere mendeko pertsoneri leporatu ahal zaizkien ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agindu dezake.

Cuando por actos u omisiones imputables a la empresa adjudicataria o a personas de ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Kontratista berari egoztekoak diren arrazoiak tarteko, epea bere osotasunean betetzerakoan berandutu bada, , kontratazio-organoak zigorrak jarri ahal izango ditu, larritasunaren arabera proportzioan, kontratuaren esleipen-prezioaren % 1etik % 10era bitartean. Kontratazio-organoak jarriko ditu zigor horiek, aurretik dagokion

En el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el órgano de contratación podrá imponer penalidades, en proporción a la gravedad, por importe entre 1% y el 10% del precio de adjudicación del contrato. Estas penalidades se impondrán por el órgano de contratación, previa tramitación del oportuno

expedientea tramitatu ondoren. Tramitazioan entzunaldia emango zaio enpresa kontratistari eta, halakorik balego, abal-emaileari.

Baliabide materialei dagokienez, Oriko Udalak kontratatzen duen zerbitzuaren eta jardueren gestiorako lokala jarriko du. Lokal hori hutsik dago eta adjudikaziodunak zerbitzua emateko beharrezko bitartekoekin egokituko du.

18.- SUBROGAZIOA

Klausula administratiboen Agiriko V eranskinean azaltzen da gaur egun enpresaren zerbitzuan dauden langileen izen-zerrenda, eta baita antzinasunari eta horretarako aitortutako eskubideei buruzko beste datu batzuk ere.

GIPUZKOAKO GURUTZE GORRIA enpresaren eta zerbitzua ematen duten langileen artean 2018ko urriaren 30ean sinatutako hitzarmena bete beharko du enpresa adjudikaziodunak (IV eranskina), bai eta kontratuak dirauen bitartean aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboa ere.

Oriko Udalak ez du inolako erlazio juridiko, laneko edo bestelakorik enpresa adjudikaziodunaren langileekin, ez kontratuaren indarraldian eta ez ondoren; adjudikaziodunaren kontura izango dira kontratu honengatik sortutako obligazio, kalteordain eta ardura guztiak. Adjudikaziodunaren ardura osoa izango da bere zerbitzuan izango dituen langileen kontratazioa eta horien prestakuntza.

19. KONTRATUA GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK

19.1 Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran.

1.-Kontratu honek nahitaez bete behar du

expediente en que se dará audiencia a la empresa contratista, y en su caso, al avalista.

En lo que respecta a los recursos materiales, el Ayuntamiento de Orio aportará el local donde habrán de desarrollarse las actividades y servicios cuya gestión se contrata. El citado local se encuentra vacío, por lo que la empresa adjudicataria lo adecuará con los medios necesarios para prestar el servicio.

18. SUBROGACION

En el Anexo V de este Pliego se acompaña la relación nominal del personal adscrito al servicio en la actualidad, así como diversos datos sobre la antigüedad y los derechos reconocidos para el mismo.

La empresa adjudicataria tendrá que cumplir con el acuerdo suscrito el 30 de octubre de 2018 entre la empresa CRUZ ROJA GIPUZKOA y las personas trabajadoras que prestan el servicio (Anexo IV), así como con el convenio colectivo que resulte de aplicación durante la ejecución del contrato

El Ayuntamiento de Orio no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la empresa adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este contrato. Será de cuenta y cargo de la empresa adjudicataria exclusivamente la contratación del personal a su servicio y su formación.

19. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

19.1. Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera

1.-Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de

hizkuntza oBizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatutakoa —besteak beste, Orioko Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantza—.

2.- HIZKUNTZA-GAITASUNA. Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

Adjudikaziodunak kontratatuko dituen giza baliabideek honako hizkuntza-eskakizunak bete beharko dute:

- Zerbitzuko arduradunari Europako Erreferentzia Markoaren C1 gaitasun-maila izatea eskatuko zaio.
- Gainerako langileei Europako Erreferentzia Markoaren B2 gaitasun-maila izatea eskatuko zaie.

Kontratua adjudikatu aurretik enpresak egiaztatu beharko du zerbitzua emango duten pertsonen badutela eskatutako hizkuntza-gaitasuna.

Era berean, enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk sartuko balitz, horiek ere eskatutako hizkuntza-gaitasuna egiaztatu beharko dute.

Hizkuntza-gaitasuna egiaztatzeko, honako bi bideak erabili ahal izango dira: 1. Zerbitzua eman behar duten pertsonen eskatutako hizkuntza-gaitasuna daukatela ziurtatzen duen agiria aurkeztea, edo 2. Administrazioak erabakitako proba egitea. Salbuespenik balego, behar bezala arrazoituta egon beharko du.

Kasu horretan, beharrezko neurriak adostuko dira, herritarren eta bezeroen hizkuntza-eskubideak bermatzeko.

Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, la Ordenanza Municipal sobre las normas para la normalización del uso del euskara en el Ayuntamiento y municipio de Orio.

2.- COMPETENCIA LINGÜÍSTICA En sus relaciones con la administración o terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante.

El personal trabajador que contrate la empresa adjudicataria deberá cumplir los siguientes requisitos lingüísticos:

- A la persona responsable del servicio, se les exigirá el nivel de competencia C1 del Marco Europeo de Referencia.
- Al resto del personal se les exigirá el nivel de competencia B2 del Marco Europeo de Referencia, a nivel oral.

Prevía a la adjudicación del contrato, la empresa deberá verificar que las personas encargadas de prestar el servicio poseen la competencia lingüística precisa.

Asimismo, en caso de que, una vez iniciado el contrato, se incorporen nuevas personas a prestar el servicio, deberán acreditar la competencia lingüística precisa.

La acreditación de la competencia lingüística podrá hacerse de alguna de los siguientes maneras: 1. La presentación de documentos que acrediten que las personas que prestarán el servicio cumplen con la competencia lingüística exigida, o 2. La realización de una prueba decidida por la administración.

Si se podrá dar el caso de alguna excepción, pero debidamente justificado. En ese caso, se acordarán las medidas necesarias para garantizar los derechos lingüísticos de clientes y la ciudadanía

3. KOMUNIKAZIOA. Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezua ezagunak edo ulergarriak direnean.

Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira mezua ezagunak edo ulergarriak direnean.

4.-ERABILTZAILEEKIKO HARREMANA:
Zerbitzuaren erabiltzaileari harrera eta erantzuna euskaraz egingo zaio.

Administrazioak onartutako hizkuntza-irizpideei jarraituz, herritarrekin ahozko harremana (lehen hitza, telefonoz, erantzungailuan, aurrez aurrekoan, bozgorailutik, bileretan...) euskaraz egingo da.

Megafonia bidez egiten diren ahozko mezua euskaraz egingo dira lehenbizi eta gero beste hizkuntzatan.

Modu berean, era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak euskaraz egingo dira. Herritarrak eskatzen duenean, euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, euskarazkoari lehentasuna emanez.

Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak direnak Udaleko Euskara Zerbitzura eramango dira.

5.- ADMINISTRAZIOAREKIKO HARREMANA:
Kontratu hau dela-eta administrazioarekin egiten diren ahozko zein idatzizko komunikazioak (kontratuak, fakturak, txostenak, bilerak,

3.- COMUNICACIÓN Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles.

Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán en euskera y en los idiomas correspondientes, previa conformidad de la administración.

4.- RELACION CON LAS PERSONAS USUARIAS
La atención a las personas usuarias se llevará cabo en euskera.

De conformidad con los criterios lingüísticos aprobados por la administración, la atención verbal con la ciudadanía (atención inicial, telefónica, contestadores, presencial, megafonía, reuniones...) se hará en lengua vasca.

Los mensajes verbales emitidos por megafonía, primeramente se realizarán en euskera y después en otros idiomas.

Del mismo modo, se harán en euskera cualquier tipo de notificaciones y comunicaciones. Cuando un ciudadano o ciudadana así lo solicite, se harán en euskera y castellano, dando prioridad al euskera.

Con el fin de asegurar la calidad de los textos en euskera, deberán someterse al Servicio de Euskera de la administración los textos de amplia difusión o de uso repetitivo.

5.- RELACION CON LA ADMINISTRACION.Las comunicaciones verbales o escritas generadas en virtud de este contrato (facturas, contratos, informes, reuniones, consultas...) serán en euskera.

kontsultak...) euskaraz egingo dira.

6.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikulua arabera.

SPKLaren 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.

19.2 Enpresa adjudikaziodunaren lan-eskubideak eta betebeharrak

1.- Kontratuak derrigorrez bete beharko ditu lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan indarrean dauden eta aplikagarri diren legezko, arauzko eta hitzarmenezko xedapenak.

Kontratua indarrean den bitartean, kontratuaren hasierako plantillan aldaketak gertatzen badira (bai erretiro, heriotza, borondatezko baja, kaleratze, aldi baterako ezintasun, ezintasun iraunkor eta abarreatatik, bai zerbitzuaren beharreatatik), baja hori bete aurretik adjudikaziodunak Udalar horren berri emango dio.

2.- Lizitatzailak, behin kontratua adjudikatu eta gero, langileei benetan aplikatuko zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematera behartutako egongo dira eta, nolahi ere, emakume eta gizonen artean

3.- Baldintza-agiri honetako 18. klausulan jasotako soldata-baldintzak bete beharko ditu du enpresa adjudikaziodunak, kontratua gauzatzen den

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado

19.2 Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria

1. El presente contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

Durante la vigencia del contrato y siempre que se produzca una variación en la plantilla con que se inicia el mismo, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez, etc. o cualquier otra que se produzca por necesidades del servicio la empresa adjudicataria está obligada a dar cuenta al Ayuntamiento previamente a cubrir la baja causada.

2. Quienes liciten estarán obligados a facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras, debiendo cumplirse en todo caso la igualdad salarial entre mujeres y hombres

3. La empresa adjudicataria deberá a lo largo de toda la ejecución del contrato, cumplir con las condiciones salariales señaladas en la cláusula 18

denbora guztian, beti ere langileari dagokion kategoria profesionalaren arabera, eta ordaintzekoa den soldata ezin izango da, inola ere, txikiagoa izan.

del presente pliego según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel

4.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikulua arabera.

4. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

19.3 Berdintasuna. Emakumeen eta gizonen berdintasuna bermatzeko eskubide eta betebeharrak

1.- Enpresa adjudikaziodunak nahitaez beteko ditu honako legeetan ezarritako printzipioak: 3/2007 Lege Organikoa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriak; eta 4/2005 Legea, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.

Enpresa adjudikaziodunak komunikazio ez-sexista eta inklusiboa egingo du bere dokumentazioan, publizitatean, irudietan eta materialetan.

(Baldintza hau betetzen dela bermatzeko, kontratuak irauten duen bitartean erabilitako material idatzi eta grabatutako kopiak eskatuko dira, euskarri informatikoa).

Beste neurri batzuk hartzei utzi gabe eta berdintasun arloan indarrean dagoen legeriari jarraiki, kontratuaren adjudikaziodun gisa izendatutako pertsona juridikoak, bere estatus juridikoa edozein izanda ere, derrigorrez bermatu beharko du emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna, eta arreta berezia jarriko du soldata-diskriminazioan.

2.- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, SPKLaren ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 211.f) artikulua arabera.

19.3. Igualdad. Derechos y obligaciones para garantizar la igualdad de mujeres y hombres

1. La empresa adjudicataria deberá cumplir los principios establecidos en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

La empresa adjudicataria hará un uso de la comunicación de manera no sexista e inclusiva en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales.

(Para garantizar que se cumple esta condición, se solicitarán copias del material escrito y gráfico (en soporte informático) utilizado durante la duración del contrato).

Sin perjuicio de otras medidas y en virtud de la legislación vigente en materia de igualdad, la persona jurídica designada como adjudicataria del contrato, independientemente de su estatus jurídico, deberá garantizar obligatoriamente la igualdad entre mujeres y hombres, prestando especial atención a la discriminación salarial.

2. Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

20. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERA KOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz hirugarren goi egindako kalteak eta galerak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginak 214 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz. Horren ondorioetarako, 600.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan.

21. KONTRATUA ALDATZEA

21.1.-Behin kontratua burutzen denean, interes publikoak eragindako aldaketak bakarrik sartu ahaliko dira, klausula honetan ezarritako kasuetan edo Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan jarritako kasuetan eta mugekin.

Kontratuan aldaketak sartu behar direnean, proposamena idatziko dute dagokion departamentuak eta kontratuaren arduradunak, aldaketa arrazoitzen, deskribatzen eta baloratzen duten agiriekin batera. Administrazioak enpresa kontratistari entzundakia emango dio, aldaketa onartu aurretik. Kontratazio organoak onartu beharko ditu aldaketak; baina, aurretik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 191 eta 207 artikuluetan aurreikusitako prozedura tramitatuko da eta dokumentu administratiboa formalizatuko da, lege bereko 153. artikuluan xedatutakoaren arabera, behin betiko bermea berregokituta, hala behar bada.

21.2.- Kontratua aldatzea ahalbidetuko duen berariazko kausa izango da, zerbitzuaren egutegia zein ordutegia aldatzea. Aldaketa horren gastua ez

20. RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA POR DAÑOS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 del LCSP, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 600.000 euros

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato, y en su caso, en las prórrogas correspondientes.

21. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

21.1.-Una vez perfeccionado el contrato, solo se podrán introducir modificaciones por razones de interés público, en los casos previstos en esta cláusula o en los supuestos y con los límites establecidos en art. 205 de la LCSP.

Cuando sea necesario introducir modificaciones en el contrato el departamento correspondiente junto con el responsable del contrato redactará la oportuna propuesta, integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquella. La aprobación de la modificación por la Administración requerirá la previa audiencia de la empresa contratista. Las modificaciones deberán ser aprobadas por el órgano de contratación previa tramitación del procedimiento previsto en el art. 191 y 207 de la LCSP y formalizarse en documento administrativo con arreglo a lo señalado en el art. 153 de la LCSP, previo reajuste de la garantía definitiva en su caso.

21.2.-Se establece como causa expresa que posibilitará la modificación del contrato, la modificación tanto del calendario como del horario de la prestación del servicio. El gasto de esta modificación no podrá suponer aislada o

da izango, bakarka edo multzoan hartuta, kontratuaren hasierako prezioaren %20a baino hazkuntza handiagoa

conjuntamente, un incremento superior al 20% del precio inicial del contrato

Kontratazio-organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para el contratista

22. KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua bukatzeko arrazoiak izango dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211 artikuluan aurreikusitakoak, bai eta lege bereko 313 artikuluan bereziki zerbitzu-kontratuetarako jasotakoak.

22. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 de la LCSP, así como las recogidas en el artículo 313 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular.

Kontratua bukatzeko berariazko arrazoa izango da administrazioarekin kontratatze betekizunak bat-batean galtzea (kontratatze gaitasuna eta kaudimena galtzea eta kontratatze debekuren bat izatea), Sektore Publikoko Kontratuen Legean jartzen duen moduan.

Se establece como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad de la empresa contratista y no estar incurso en ninguna causa de prohibición de contratar) en los términos establecidos en la LCSP

23. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea c) Interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

23. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

24. KONTRATUA HIRUGARRENEI LAGATZEA AZPIKONTRATAZIOA

Orioko Udalak berariaz baimendu ezean, esleipendunak ezingo dizkio kontratuaren eskubideak eta betebeharrak beste pertsona edo erakunderen bati laga edo eskualdatu.

24. CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATACIÓN

La empresa adjudicataria no podrá sin previa autorización expresa del Ayuntamiento de Orio, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivadas del contrato, a otra persona o empresa.

Halaber, aurretik Udalak espresuki baimendu ezean, esleipendunak ezingo du lanen zati bat hirugarren batekin hitzartu edo azpikontratatu. Adjudikaziodunak baimena dauka megafonia-zerbitzua azpikontratatzeko.

La empresa adjudicataria tampoco podrá subcontratar ni concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el Ayuntamiento lo autorice expresamente. La empresa adjudicataria dispone del permiso para subcontratar el servicio de megafonía.

25. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA

25.1 Enpresa adjudikaziodunak hauetan xedatutakoa bete beharko du: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona Bisikoak babesteari buruzkoa (95/46/CE Zuzentaraua indargabetzen duena); eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

25.2 Baldin, enpresa kontratistak edo subkontratistak, kontratua dela-eta, datu pertsonalak tratatzen edo eskuratzen baditu, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak hogeita bosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoa beteko du, bai eta honako arau hauek ere:

1. Tratamenduaren arduradunak emandako jarraibideen arabera bakarrik tratatuko ditu datuak kontratistak.

2. Tratamenduaren xede diren datu pertsonalak hitzarmenaren helburua betetzeko bakarbakarik erabiliko dira; ezingo dira, beraz, adierazitako xederako ez beste baterako erabili.

3. Kontratu honen ondorioz tratatutako datu pertsonal bat bera ere ez zaie hirugarrenei jakinaraziko. Horrenbestez, kontratistak hitz ematen du datuok edo horiekin sortutako Bitxategiak ez dizkiola jakinaraziko, lagako, transferituko edo komunikatuko hirugarren bati, ez ahoz ez idatziz, ez bitarteko elektronikoen bidez, ez paper bidez, ez sarbide informatikoen bidez, ezta

25. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

25.1. La empresa adjudicataria deberá cumplir lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE así como lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales

25.2. En el caso de que el contrato conlleve tratamiento de datos de carácter personal o el acceso de la empresa contratista o subcontratista a datos de este carácter, se estará a lo dispuesto en la disposición adicional vigésima quinta de la LCSP, y a las siguientes reglas:

1. La contratista únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del responsable del tratamiento.

2. Los datos personales objeto del tratamiento serán utilizados, única y exclusivamente, para la realización del objeto del contrato, no pudiendo ser destinados a finalidad diferente a la señalada.

3. Ninguno de los datos personales tratados como consecuencia de este contrato será facilitado a terceros. A tal efecto, la contratista se compromete a no revelar, transferir, ceder o comunicar dichos datos o los ficheros creados con los mismos, ya sea verbalmente o por escrito, por medios electrónicos, papel o mediante acceso informático, ni siquiera para su visualización, a ningún tercero.

ikusteko ere.

4. Datuak isilpean edukitzeko betebeharra dute bai kontratistak bai kontratuaren xede den zerbitzuan esku hartzen duten langile guztiek, Datu Pertsonalen Lege Organikoan aipatzen den bezala. Kontratua bete delako edo suntsitu delako iraungi ondoren ere, betebeharrak horrek iraun egingo du.

5. Kontratistak hitz ematen du datuen babesaren arloko indarreko araudian eta Segurtasuneko Eskema Nazionalen eskatutako bitarteko tekniko, administratibo eta antolakuntzakoak hartuko dituela, hitzarmenaren xede den zerbitzua betetzeko behar diren datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko:

a) Horri dagokionez, lanean hasi aurretik, enpresak kontratazio-organoari zerrenda bat emango dio, datu pertsonalak eskuratzeko aukera izango duten langile guztien izenekin, abizenekin, funtzioekin eta lana garatuko duten lekuekin. Kontratua bete bitartean langile berriak sartu edo daudenei baja eman behar bazaie, enpresa adjudikaziodunak zerrenda berri bat entregatuko du, aldaketa gertatu denetik gehienez ere astebeteko epean. Bai enpresa adjudikaziodunak bai zerrenda horietan azaltzen diren langileek formalki hitz eman behar dute, idatziz, tratatutako datuei buruzko sekretu profesionala gordeko dutela.

b) Adjudikaziodunak baldintza teknikoetan zehazten diren segurtasun-neurriak aplikatuko ditu tratamendu-zentroetan, lokaletan, ekipoetan, sistemetan eta programetan, baldin eta halakorik zehazten bada.

c) Kontratuaren xede den zerbitzua bukatu ondoren, adjudikaziodunak itzuli edo suntsitu edo ezabatu egingo ditu datu pertsonalak dituzten Bitxategi guztiak. Suntsiketa egin ondoren ezinezkoa izango da horiek berreskuratzeko edozein prozesu aplikatzea. Akta bidez egingo da Bitxategiak itzultzearen edo suntsitzearen ziurtagiria, eta enpresa adjudikaziodunaren ordezkariak eta lanen zuzendaritza betetzen duen

4. La contratista y todo el personal que intervengan en la prestación objeto del contrato quedan obligados por el deber de secreto a que se refiere la Ley Orgánica de Protección de datos de carácter Personal. Este deber perdurará aún después de que el contrato se haya extinguido bien por su cumplimiento bien por su resolución.

5. La contratista se compromete a adoptar las medidas técnicas, administrativas y organizativas exigidas por la normativa vigente en materia de protección de datos, necesarias para garantizar la seguridad de los datos de carácter personal tratados para la realización de los trabajos objeto de este contrato:

a) A este respecto, la empresa deberá entregar al órgano de contratación antes del inicio de los trabajos una relación con el nombre, apellidos, funciones y lugar donde van a desarrollar el trabajo de todo el personal que tenga acceso a los datos de carácter personal. Si durante el curso de la ejecución del contrato fuera necesario incorporar o dar de baja a personal, la empresa adjudicataria entregará una nueva relación en un plazo máximo de una semana desde que sucediera este hecho. Tanto la empresa adjudicataria como todo el personal que figure en estas relaciones deberán comprometerse formalmente por escrito a mantener el secreto profesional con respecto a los datos tratados.

b) La adjudicataria se obliga a implementar las medidas de seguridad con respecto a los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas que, en su caso, se especifiquen en los pliegos técnicos.

c) Una vez finalizada la prestación objeto del contrato deberán devolverse todos los soportes o destruir o borrar todos los ficheros que contengan datos de carácter personal por parte del adjudicatario. La destrucción se realizará de tal manera que sea imposible aplicar cualquier proceso de recuperación. La certificación de la devolución o destrucción de los ficheros se realizará mediante un acta suscrita por el representante de la adjudicataria y por la persona que ejerza la dirección de los

pertsonak sinatuko dute.

trabajos en la que consten tales circunstancias.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

26. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Klausulen agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira: a) Sektore Publikoko Kontratuen Legea; b) Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra; c) Eta kasuan kasu, Administrazio Publikoen kontratazioan aplikatu daitezkeen arauak. 2018/12/00/13 14 Administrazio-klausulen

Agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanik izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

27. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

27. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

. Orion 2023ko Martxoa



ORIOKUDALA

ANEXO I. DEUC

ANEXO II.

D./Dña., mayor de edad, con DNI nº.....actuando en nombre propio o en representación de la(s) empresa(s), mediante la presente designo a efectos de lo dispuesto en el artículo 41 de la Ley 39/2015, como medio preferente a efectos de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de esta licitación, el siguiente número de teléfono y de dirección de correo electrónico:

Teléfono(s):

Correo Electrónico.....

Dirección postal:

(Empresas) – NIF de la(s) empresa(s) IFK:

(Personas físicas) – DNI del licitador:

En a de.....de 2023

Fdo:

ANEXO III. PROPUESTA

D....., con domicilio en CP....., D.N.I. nº....., teléfono en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de, con domicilio en, teléfono, y D.N.I. nº.....), enterado/a del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Orio para el SERVICIO VIGILANCIA, SALVAMENTO Y ASISTENCIA EN LA PLAYA ANTILLA DE ORIO, ASI COMO LOS SERVICIOS DE VIGILANCIA DE LA PISCINA Y BOTIQUIN DEL CAMPING MUNICIPAL DE ORIO.

DECLARO

1º.- Que me comprometo a su ejecución con arreglo a los pliegos aprobados, por el siguiente precio y condiciones:

PRECIO:

-Servicio de.....: € IVA incluido

(..... euros + ... euros de IVA).

TOTAL

OTRAS CONDICIONES:

Experiencia del personal:

Médica/Médico: horas:

2º Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º.- Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato.

4º.- Que asimismo me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

En a de de 2023

Fdo:



ANEXO IV. ACUERDO CRUZ ROJA GIPUZKOA Y PERSONAL

ANEXO V. LISTADO PERSONAL

I. ERANSKINA. DEUC

II. ERANSKINA

..... jaunak/andreak (adinez nagusia; NAN:) bere izenean edo enpres(ar)en ordezkari gisa, honako helbide eta telefono hauek izendatzen ditu, lizitazio hau dela-eta edozein jakinarazpen jasotzeko; eta hori 39/2015 Legeak 41. artikuluan xedatutakoari jarraiki: Telefonoa(k):

Helbide elektronikoa:

Posta helbidea:

(Enpresak) –

Enpres(ar)en IFK: (Pertsona fisikoak) –

Lizitatzaillearen NANA:

Orion, 2023ko _____ren __ (e)an. Sin.

III. ERANSKINA. PROPOSAMENA

Lizitatzaillearen datuak: Izen-
abizenak
Helbidea Posta-
kodea Nortasun-
agiria
Telefonoa **ORIOKO**
ANTILLA HONDARTZAKO ZAINZA-, SALBAMENDU- ETA LAGUNTZA-ZERBITZUA ETA ORIOKO
UDAL-KANPINEKO IGERILEKUAREN ZAINZA-ZERBITZUA ETA BOTIKINZERBITZUA ADIERAZPENA:

1 Hitzematen dut kontratua onartutako klausula-agiriaren arabera burutuko dudala, hurrengo prezio eta baldintzetan:

Prezioa: Zerbitzua: €
BEZa barne (..... euro + ... euro BEZari dagozkionak)

GUZTIRA BESTELAKO BALDINTZAK:

Langileen lan-esperientzia:

Medikua: Orduak:

2.- Arau teknikoen agiria, baldintza administratibo zehatzen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut; horiek horrela, neure gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.

3.- Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditut.

4.- Era berean, lanaren zein zergen arloan legeak dioena edo araututa dagoena bete beharko dut.

Orion, 2023ko ren an. Sin.



ORIOKUDALA

IV. ERANSKINA: GIPUZKOAKO GURUTZE GORRIAREN ETA LANGILEEN ARTEKO AKORDIOA

V. ERANSKINA. LANGILEEN ZERREDA